U IME ALLAHA MILOSRDNOGA MILOSTIVOGA

KNJIGA MJESEČNICE

(menstruacije, periode, ženskog pranja, ženskog cvijeta, krvotočine, krvotočja, svakomjesečnog lučenja krvi iz maternice)

i govora Allaha, uzvišen je On,: "I pitaju te (Muhamede) o mjesečnici. Reci: Ono (tj. stanje žene u vrijeme mjesečnice, menstruacije) je uznemirenje (neugodnost), pa se povucite (od) žena (tj. klonite se polnog odnošaja, odnosa, sa njima) u mjesečnici; i ne približujte im se da (dok) se očiste, pa kada su se očistile, dođite im (priđite im) odakle vam je (gdje vam je) zapovjedio Allah (tj. vršite sa njima polni odnošaj na onome mjestu ženskog tijela koje je Allah stvorio za polni odnošaj, odnos, a čim ga je stvorio za tu svrhu; i naredio je da se tom mjestu i prilazi da se u njemu izvrši ono zbog čega je stvoreno). Zaista Allah voli pokajnike (one koji se kaju mnogo za počinjene grijehe) i voli čiste (one koji se mnogo čiste, koji mnogo drže do tjelesne čistoće)."

GLAVA:

Kako je bio početak mjesečnice; i govor (riječ) Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio,: "Ovo je stvar (što) je propisao nju Allah na kćeri Adema (tj. na žene, a to znači: Allah je stvorio žene tako da moraju imati mjesečnicu, menstruaciju)."

A rekli su neki (Abdullah, sin Mes'uda; i Aiša): Bio je početak (doslovno: prvi slučaj, onoga) što se poslala mjesečnica na Israelćane (tj. Žene Israelćana prve su počele da imaju, da dobivaju mjesečnicu).

Rekao je Ebu Abdullah (Buharija): A hadis (pričanje, govor) Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, je mnogobrojniji (tj. obuhvatniji. Prevodilac dodaje da su neki ugledni komentatori nastojali da dovedu u sklad te riječi Vjerovijesnika a.s., koje su jedino i ispravne, sa riječima Abdullaha, sina Mes'udova; i Aiše koje se također preko njih pripisuju Vjerovijesniku a.s. To dovođenje u sklad nije uspjelo. Kad su već bili svjesni da ima lažnih hadisa čemu dovoditi u sklad hadis koji je manje pouzdan, a suprotnog je smisla, čemu ga dovoditi u sklad sa smislom pouzdanijeg hadisa.).

GLAVA

zapovjedi (naredbe) ženama kada su se porodile, kada su rodile (tj. kada su dobile krvotok iza poroda ili redovni mjesečni krvotok, mjesečnicu, menstruaciju).

PRIČAO NAM JE Alija, sin Abdullaha, rekao je: pričao nam je Sufjan, rekao je: čuo sam Abdurahmana, sina Kasima, rekao je: čuo sam Kasima govori: čuo sam Aišu (gdje) govori:

Izašli smo, neće nam se misliti (tj. ne misleći, nije nam se mislilo, nije nam se činilo da smo izašli iz Medine na putovanje radi nečeg drugog) osim hodočašća. Pa pošto smo bili u Serifu (mjestu između Meke i Medine blizu Ten'ima), dobila sam mjesečnicu (menstruaciju). Pa mi je unišao (tj. posjetio me je) poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, a ja plačem. Pa je rekao: "Šta ti je? Je li imaš (tj. Jesi li dobila, Je li te snašla mjesečnica?) mjesečnicu (menstruaciju)?"
(Riječ, odnosno ženski oblik glagola "nefiset" i "nufiset" znači i "roditi", a i "imati menstruaciju, mjesečnicu".)

Rekla sam: "Da." Rekao je: "Zaista ovo je stvar (što) ju je propisao Allah na kćeri Adema (tj. na žene), pa vrši (sve ono) što vrši hodočasnik osim (što) nećeš obilaziti Kuću (Allaha - Kabu, tj. samo nećeš vršiti onog obreda u hodočašću koji se sastoji u tom da se obilazi, ophodi okolo, oko, Kabe)." Rekla je: I žrtvovao je (prinio je žrtvu, zaklao je kurban) poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, za svoje žene kravu (zaklavši za njih kravu, ili veliko goveče).

GLAVA

pranja žene u mjesečnici (tj. žene koja je u stanju kad ima mjesečnicu, menstruaciju, pranje njezino) glavu (tj. pranje glave) svoga muža i počešljavanja njezina (i počešljavanja glave muža).

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Jusufa, rekao je: pričao nam je Malik od Hišama, sina Urveta, od njegovoga oca, od Aiše, rekla je:

Ja počešljavah (češljah) glavu poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, a ja sam u mjesečnici.

PRIČAO NAM JE Ibrahim, sin Musa-a, rekao je: pričao nam je Hišam, sin Jusufa, da je Ibnu Džurejdž izvijestio njih, rekao je: izvijestio je mene Hišam od Urveta da se on pitao (tj. da je on pitan):

Je li me poslužuje žena u mjesečnici, ili se približuje meni žena, a ona je nečista (neokupana)? Pa je rekao Urvete: Sve je to meni lako (laka stvar); i sve to (tj. i žena u mjesečnici i neokupana) poslužuje mene; i nije (ni) na jednog (tj. ni za jednog čovjeka, nikome) u tome (nikakve) greške (ili: poteškoće, teškoće). Izvijestila je mene Aiša da ona zaista počešljavaše poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, a ona je u mjesečnici, a poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, tada je boravitelj (tj. tada je boravio u ime pobožnosti) u bogomolji (svojoj džamiji), približi njoj (tj. promoli njoj, Aiši iz džamije) svoju glavu, a on je u svojoj sobi, pa ona počešljava nju (glavu Vjerovijesnika a.s.), a ona je u mjesečnici.

GLAVA

učenja (čitanja Kur'ana) čovjeka u krilu (tj. oslonjen na koljena; ili: u naručju, tj. bivši oslonjen na grudi, prsa) svoje žene, a ona je u mjesečnici.

A Ebu Vail slaše svoga slugu (ženskoga pola, tj. sluškinju), a ona je u mjesečnici, k Ebu Rezinu, pa (bi) mu donijela Mushaf (knjigu u kojoj je ispisan Kur'an i koju vjernici ne smiju prihvatiti nečisti), pa (bi ona nosila Mushaf tako što bi) držala njega sa (tj. za) njegov kajiš (uzicu o koju se vješa torbica u koju je smješten Mushaf).

PRIČAO NAM JE Ebu Nuajn, Fadl, sin Dukejna, čuo je Zuhejra (koji je pričao) od Mensura, sina Safijete, da je njegova majka (Safijeta) pričala njemu da je Aiša pričala njoj da se Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, oslanjaše u (tj. na) njezino krilo (ili: na njezina prsa, grudi), a ja sam u mjesečnici, zatim (tako naslonjen) uči Kur'an.

GLAVA

(onoga) ko je nazvao "nifas" mjesečnicom.

("Nifas" je: porod žene, a i krv, krvarenje poslije poroda žene. U hadisu je i krvarenje žene u menstruaciji nazvano "nifas" sa izrazom "E nufisti", pa Buharija iz te okolnosti zaključuje da i krvarenje poslije poroda žene povlači za sobom iste posljedice kao i krvarenje za vrijeme menstruacije, a to će reći da i u krvarenju poslije poroda žena ne treba da posti i da klanja dok god ima krvarenje koje je normalno, obično za porodilje. Po hanefijskoj pravnoj školi to je normalno četrdeset dana. Preko toga roka dalje krvarenje smatra se oboljenje i onda već mora klanjati i postiti. U vrijeme normalnog krvarenja propuštene molitve neće naknadno obavljati, a propuštene dane posta će naknadno postiti.)

PRIČAO NAM JE Mekjija, sin Ibrahima, rekao je: pričao nam je Hišam od Jahja-a, sina Ebu Kjesira, od Ebu Selemeta da je Zejneba, kći Umu Selemete, pričala njemu da je Umu Selemeta pričala njoj, rekla je:

Dok sam ja sa Vjerovijesnikom, pomilovao ga Allah i spasio, (bila) ležeći u (crnoj, četvrtastoj i sa dva obilježja označenoj) haljini, kadli menstruirah (tj. kadli me iznenada snađe, spopade mjesečnica, menstruacija). Pa sam se izvukla (neopaženo otišla) pa sam uzela odjeće svoje mjesečnice (tj. odjeće koje oblačim kada imam svoju mjesečnicu). Rekao je: "Jesi li rodila (tj. je li te snašao "nifas" - porođajna krv, a ovdje znači: Jesi li dobila mjesečnicu)? Rekla sam: "Da." Pa me pozvao pa sam legla (u postelju) sa njim u (dlakavoj, čupavoj) haljini (kadifi, somotu).

(Riječ "idtadže'a" znači leći u postelju, ali ne na leđa nego na stranu, tj. okrenuvši, odnosno stavivši jednu stranu, desnu ili lijevu, do zemlje, na zemlju.)

GLAVA

doticanja (gole površine kože) žene u mjesečnici.

PRIČAO NAM JE Kabisate, rekao je: pričao nam je Sufjan od Mensura, od Ibrahima, od Esveda, od Aiše, rekla je:

Kupaše se ja i Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, iz jedne posude, oboje nas je nečisto; i zapovjedaše mi pa (da) se obučem u donju odjeću (ili: pa se zamotam u platno, pa se pokrijem platnom) pa se dotiče mene (doslovno: pa se dotiče njegova koža moje kože), a ja sam u mjesečnici; i izvlačiše (tj. promaljaše) svoju glavu k meni, a on je boravitelj (tj. a on je u tom vremenu se bio potpuno odao boravljenju u bogomolji-džamiji), pa ja perem njega (tj. njegovu glavu), a ja sam u mjesečnici.

PRIČAO NAM JE Ismail, sin Halila, rekao je: izvijestio nas je Alija, sin Mushira, rekao je: izvijestio nas je Ebu Ishak, on je Šejbanija, od Abdurahmana, sina Esveda, od njegova oca, od Aiše, rekla je:

Bila je jedna (od) nas (u ovakom položaju) kada je bila u mjesečnici, pa je htio poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, da se dotiče (dotakne) nje, zapovjedio je njoj da se obuče (pokrije donjom odjećom) u uskipjelosti njezine mjesečnice, zatim je doticao nju (tj. pipao je njenu kožu). Rekla je (Aiša): A koji vas posjeduje svoj ud (potrebu polnog nagona) kao što Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, posjedovaše svoj ud? (Htjela je da kaže da oni ne treba da dotiču svoje žene kad su u mjesečnici, jer ih to može nadražiti pa ih navesti na polni odnošaj, a polni odnošaj sa ženom u mjesečnici je grijeh. Vjerovijesnik je doticao svoje žene kad su bile u mjesečnici, ali je on vladao čvrsto sobom i svojim polnim nagonom pa ga nadraživanje nije moglo odvesti u polni odnošaj, odnos, sa ženom u mjesečnici. To je smisao Aišinih riječi: A koji od vas posjeduje svoj ud ili potrebu kao što Vjerovijesnik a.s. posjedovaše svoj ud, potrebu?). Slijedio je njega (Aliju, sina Mushirova) Halid i Džerir (pričajući) od Šejbanije.

PRIČAO NAM JE Ebu-Nu'man, rekao je: pričao nam je Abdul-Vahid, rekao je: pričao nam je Šejbanija, rekao je: pričao nam je Abdullah, sin Šedada, rekao je: čuo sam Mejmunetu, govori:

Bio je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, kada je htio da se dotiče (neke) žene od svojih žena (ovakog postupka:), zapovjedio je njoj pa se obukla (pokrila donjom odjećom, haljinkom), a ona je u mjesečnici (tj. morala se pokriti ako je bila u mjesečnici pa da je onda dotiče).

(Na osnovu ove predaje i pričanja mnogi pravnici kažu da musliman ne smije, zabranjeno mu je da dotiče i pipa svoju ženu ako nije zastrta i pokrivena donjom haljinom u vrijeme kad je žena u mjesečnici.)

Prenosi ga (ovaj prednji hadis još i) Sufjan od Šejbanije.

GLAVA

ostavljanja žene u mjesečnici post (tj. neće ona u tom stanju postiti).

PRIČAO NAM JE Seid, sin Ebu Merjema, rekao je: izvijestio nas je Muhamed, sin Džafera, rekao je: izvijestio me Zejd, on je sin Eslema, od 'Ijada, sina Abdullaha, od Ebu Seida Hudrije, rekao je:

Izašao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, u (dane klanja) žrtve; ili mršenja (na dan kurban bajrama ili ramazanskog bajrama, sumnja pripovjedač ili ashab) ka mjestu gdje se klanja praznična (bajramska) molitva, pa je prošao pokraj žena pa je rekao: "O skupino žena, dajite milostinju, pa zaista ja sam (bio u takvoj prilici da) se meni pokazalo vas najmnogobrojnijim stanovnicima Vatre (tj. da će vas najviše biti u vatri pakla)." Pa su rekle: "A s čega (A zašto), o poslaniče Allaha?" Rekao je: "Umnožavate kletvu (tj. Mnogo kunete, proklinjete) i niječete muža (ne priznajete njegove udobnosti koje vam pruža u granicama svoje mogućnosti). Nisam vidio (nikoga) od (osoba) manjkavih (u) pameti i vjeri odvodnijeg (tj. da više odvodi, zanosi, da je štetniji) za razum odlučna čovjeka od jedne (od) vas." Rekle su: "A šta je manjkavost naše vjere i naše pameti, o poslaniče Allaha?" Rekao je: "Zar nije svjedočanstvo (svjedočenje) žene kao polovina svjedočanstva (svjedočenja) čovjeka?" Rekle su: "Da." Rekao je: "Pa to ti je iz (razloga) manjkavosti njezine (tj. njihove) pameti. Zar nije (propis) kada je dobila mjesečnicu, nije klanjala i nije postila (tj. ne klanja i ne posti)?" Rekle su: "Da." Rekao je: "Pa to ti je od manjkavosti njezine vjere."

(Manjkavost vjere u stvari znači manjkavost u vršenju vjerskih zapovjedi, pauziranje u vršenju dobrih djela.)

GLAVA:

Vršiće žena u mjesečnici obrede (hodočašća), sve njih osim obilaženja Kuće (tj. Kjabe).

A rekao je Ibrahim: Nema štete (grijeha) da ona (tj. žena u mjesečnici) uči odlomak (Kur'ana). A nije vidio Ibnu Abas u učenju (Kur'ana) za nečista (neokupana) štete (grijeha). A Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, spominjaše Allaha na (tj. u) svim svojim vremenima (časovima, tj. u svim prilikama i okolnostima). A rekla (je) Umu Atija: Zapovjedaše se nama da izađu žene u mjesečnici (na mjesto gdje se klanjao bajram), pa su one veličale sa njihovim veličanjem (veličale su Allaha zajedno sa ljudima vičući: Allahu ekber) i molile su (upućivale su molitve i molbe Bogu). A rekao je Ibnu Abas: Izvijestio je mene Ebu Sufjan da je Iraklije pozvao (da se donese) knjiga (tj. poslanica) Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, pa ju je proučio (pročitao), pa kadli u njoj: "U ime Allaha, milosrdnog, milostivog. I o pripadnici knjige (Biblije), dođite k (jednoj) riječi ..." odlomak (iz Kur'ana. Hoće da kaže da je u poslanici bio napisan i odlomak iz Kur'ana, a znalo se da će je uzimati i čitati neokupani kršćani.). A rekao je Ata' (pričajući) od Džabira: Dobila je mjesečnicu Aiša pa je obredila obrede (hodočašća), sve njih osim

obilaženja Kuće (Kjabe), a ne klanja (ne klanjajući, a nije klanjala). A rekao je Hakjem: Ja zaista koljem (životinju), a ja sam nečist, a rekao je Allah, On je moćan i veličajan je,: "I ne jedite od (onoga) što se nije spomenulo ime Allaha nad njim (pri klanju) ...".

(Buharija hoće ovim navodima da pokaže da je dozvoljeno učiti Kur'an bivši neokupan. Hanefijska pravna škola kaže suprotno; i za svoje stanovište ima druge dokaze.)

PRIČAO NAM JE Ebu Nuajm, rekao je: pričao nam je Abdul-Aziz, sin Ebu Selemeta, od Abdurahmana, sina Kasima, od Kasima, sina Muhameda, od Aiše, rekla je: Izašli smo sa poslanikom Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, ne spominjemo (ništa drugo) osim hodočašće. Pa pošto smo došli (u) Serif, dobila sam menstruaciju (mjesečnicu). Pa je unišao meni (posjetio me je) Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, a ja plačem, pa je rekao:

"Šta te je rasplakalo (natjeralo u plač)?" Rekla sam: "Zaista sam (tj. Zaista bih) voljela tako mi Allaha da (sam) ja hodočastila (pošla na hodočašće ove) godine. Rekao je: "Možda si ti rodila (dobila porođajnu krv, tj. dobila mjesečnicu)?" Rekla sam: "Da." Rekao je: "Pa zaista to ti je (jedna) stvar (što) je propisao Allah nju na kćeri Adema, pa čini (sve) što čini hodočasnik osim (što) nećeš obilaziti Kuću (Kjabu i tako postupaj sve do vremena kad treba) da se očistiš."

GLAVA

prekomjerne (neuobičajene, stalne) mjesečnice.

(Neuobičajena, prekomjerna, stalna mjesečnica kod žene je stalno krvarenje iz maternice usljed oboljenja ženskih polnih udova, tj. polnih organa. To i nije mjesečnica, menstruacija nego bolest, oboljenje pa i ne oslobađa ženu vršenja onih vjerskih obreda koje žena ne smije vršiti u mjesečnici kao što je molitva, post, obilaženje Kjabe itd.)

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Jusufa, rekao je: izvijestio nas je Malik od Hišama, sina Urveta, od njegova oca, od Aiše da je ona rekla: rekla je Fatima, kći Ebu Hubejša, poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"O poslaniče Allaha, zaista ja se neću očistiti (tj. ja se ne čistim, a to znači: ja stalno imam krvarenje iz polnih udova, organa tako da nisam nikad čista), pa da li (da sasvim) ostavim (da li ću potpuno ostaviti) molitvu?" Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio,: "To ti je samo žila (vena koja je oboljela), a nije mjesečnica, pa kada nastupi mjesečnica, pa ostavi molitvu, pa kada je otišla (tj. kada ode, prestane) njezina količina (tj. količina krvi koja je tekla usljed nje, mjesečnice, a ostane tečenje krvi usljed bolesti), pa operi od sebe krv (od bolesti nakon kupanja iza prestanka mjesečnice) i klanjaj."

GLAVA

pranja krvi mjesečnice.

(Riječi "hajd" i "mehid" su nazivi za mjesečnicu.)

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Jusufa, rekao je: izvijestio nas je Malik od Hišama, od Fatime, kćeri Munzira, od Esme, kćeri Ebu Bekra, da je ona rekla:

Pitala je (jedna) žena poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekla: "O poslaniče Allaha, da li si vidio (ili: da li si mislio, tj. šta misliš) jedna (od) nas, kada je pogodila njezinu odjeću krv od mjesečnice, kako (da ona) napravi (tj. šta da radi sa tom odjećom)?" Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio,: "Kada je pogodila odjeću jedne (od) vas krv od mjesečnice, pa neka je (ju) očupka (noktima i prstima), zatim neka je (ju) popršće (polije) vodom, zatim neka klanja u njoj."

PRIČAO NAM JE Asbag, rekao je: izvijestio me Ibnu Vehb, rekao je: izvijestio me Amr, sin Harisa, od Abdurahmana, sina Kasima, pričao mu je od svoga oca, od Aiše, rekla je:

Bila je jedna (od) nas (u takvom položaju da) ima mjesečnicu (tj. imaše jedna nas mjesečnicu), zatim očupka krv od svoje odjeće kod svoga očišćenja, pa je (ju) opere i popršće (polije vodu) na ostali (dio) nje (tj. na ostali dio odjeće), zatim klanja u njoj.

GLAVA

boravljenja (u džamiji - u bogomolji) žene u prekomjernoj mjesečnici.

PRIČAO NAM JE Ishak, rekao je: pričao nam je Halid, sin Abdullaha, od Halida, od Ikrimeta, od Aiše da je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, (bio jedanput u takvoj prilici da) je boravila sa njim (u džamiji) neka (od) njegovih žena, a ona je imala prekomjernu mjesečnicu, vidi (primjećuje ona da joj neprekidno teče) krv, pa često je stavljala legen (legin, lavor, neki sud, posudu) pod sebe od (tj. zbog) krvi. A tvrdio je Ikjrimete da je Aiša vidjela vodu žutobojnice (vodu žute boje od divljeg šafrana) pa je rekla:

"Kao da je ovo stvar (što) je omsica (žena) nalazaše (da iz njezinih polnih udova, organa istječe, ističe u vrijeme njezine prekomjerne mjesečnice).

PRIČAO NAM JE Kutejbetu, rekao je: pričao nam je Jezid, sin Zurej'a, od Halida, od Ikjrimeta, od Aiše, rekla je:

Boravila je (u džamiji) sa poslanikom Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (jedna) žena od njegovih žena, pa vidjaše krv i žutilo (tj. žutu tekućinu); i legen (lavor) je pod njom, a ona klanja.

PRIČAO NAM JE Museded, rekao je: pričao je nama Mu'temir od Halida, od Ikjrimeta, od Aiše da je neka (od) majki vjernika boravila (u džamiji), a ona je u prekomjernoj mjesečnici.

GLAVA:

Da li (da) klanja žena u odjeći (onoj što) je imala mjesečnicu u njoj (što ju je nosila na sebi u vrijeme mjesečnice).

PRIČAO NAM JE Ebu Nuajm, rekao je: pričao nam je Ibrahim, sin Nafi'a, od Ibnu Ebu Nedžiha, od Mudžahida: rekla je Aiša:

Nije bilo za jednu (od) nas (tj. Nije imala jedna od nas više odjeće) osim jedna odjeća (jedne odjeće), provodila bi mjesečnicu u njoj; pa kada je pogodilo nju (odjeću) nešto od krvi; rekla je svojom pljuvačkom (tj. pokvasila je svojom pljuvačkom ono mjesto od krvi na odjeći) pa je očupkala nju (odjeću) svojim noktom.

GLAVA

mirisa za ženu kod njezinog kupanja od (tj. poslije) mjesečnice.

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Abdul-Vehaba, rekao je: pričao nam je Hamad, sin Zejda, od Ejuba, od Hafse, od Umu Atije, rekla je:

Zabranjivaše se nama da ostavljamo nakit (da se suzdržavamo gizdanja u znak) na (žaljenje za) umrlim iznad (tj. više od) tri (noći i dana) osim na (žaljenje za) mužem četiri mjeseca i deset (noći i dana); i (da) ne podvlačimo sebi surme (da ne bojimo crnim antimonovim preparatom trepavica i rubove očnih kapaka); i (da) se ne namirisavamo i (da) ne oblačimo obojene odjeće osim odjeće "povezanice" (a to je vrsta jemenskog ogrtača koji je izrađen od platna čija je pređa povezana, zatim je obojena, zatim je otkana.). A već se dozvolilo nama kod čišćenja, kada se kupala jedna (od) nas od mjesečnice, (da upotrijebimo, upotrebimo, jednu vrstu mirodije, mirođije, koja se sastojala) u komadu od (crnog ljekovitog) drveta "nokata" (tj. crnog ljekovitog drveta - kust - koje pripada mirodijama koje imaju oblik čovječijih nokata na prstima, a koje su crne i njima se kadi radi namirisavanja. Drugi vele: "Kust" je mirisno drvo, a "Azfar" je ime primorskog grada u Jemenu, pa izraz u tekstu "kusti azfar" znači: od (mirisnog) drveta (iz grada) Azfara.). I zabranjivaše se nama slijedenje, slijeđenje (da uzimamo učešća u ispraćaju) sprovoda (dženaza). Rekao je (Buharija): Prenio je njega (tj. gornji hadis) Hišam, sin Hasana, od Hafse, od Umu Atije, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio.

GLAVA

trljanja žene svoju osobu (tj. samu sebe) kada se čistila od mjesečnice; i kako se ona kupa i uzima komad (pamuka, vate; ili vune ili krpe, a taj komad je takav da) se dohvatao (mnogo, tj. mnogo se upotrebljavao, a to znači: poderan, polovan; a neki opet kažu "mumesseketen" znači:

namirisan miskom - mošusom, mosušom) pa slijedi njim trag krvi (tj. pa briše ona njim - tim komadom svoj polni ud, polni organ i mjesta okolo njega koja su bila uprljana krvlju i po kojima je ostao trag od krvi).

PRIČAO NAM JE Jahja, rekao je: pričao nam je Ibnu Ujejnete od Mensura, sina Safijete, od njegove majke, od Aiše da je (jedna) žena pitala Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, o svome kupanju od mjesečnice, pa joj je zapovjedio kako će se ona kupati. Rekao je:

"Uzmi komad od mošusa (ili: komad od kože na kojoj ima dlake, čupe, jer to znači "mesk" ako se u tekstu čita "min meskin") pa se očisti njime (tim komadom)." Rekla je: "Kako ću se ja (da) očistim njime?" Rekao je: "Slava Allahu! Očisti se!" Pa sam je ja povukla (potegnula) k sebi pa sam rekla (to veli Aiša): "Slijedi (otari, pobriši) njim trag krvi."

GLAVA

kupanja (od, tj. poslije prestanka) mjesečnice.

PRIČAO NAM JE Muslim, rekao je: pričao je nama Vuhejb, rekao je: pričao nam je Mensur od svoje majke, od Aiše da je (jedna) žena od Pomagača rekla Vjerovijesniku, pomilovao ga Allah i spasio, kako ću se okupati od mjesečnice? Rekao je:

"Uzmi komad, namirisan mošusom (ili: komad, mnogo uziman, tj. poderan, upotrebljavan, polovan) pa se očisti triput." Zatim se zaista Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, zastidio pa se okrenuo sa svojim licem. Ili je rekao: "Očisti se njim!" (sumnja Aiša koji je izraz upotrebio Vjerovijesnik a.s.), pa sam je ja uzela, pa sam je povukla, pa sam je izvijestila o (onome) šta hoće Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, (da kaže).

GLAVA

češljanja žene kod njezinog kupanja od mjesečnice.

PRIČAO NAM JE Musa, sin Ismaila, rekao je: pričao nam je Ibrahim, rekao je: pričao nam je Ibnu Šihab od Urveta da je Aiša rekla:

Uzviknula sam (telbiju - rečenicu koja se izgovara pri počinjanju vršenja hodočašća i dalje u toku njega) sa poslanikom Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, u hodočašću opraštanja (u oproštajnom, zadnjem hodočašću Allahova poslanika a.s.), pa sam bila od (onih) ko je odlučio umru (da obavi), a nije potjerao žrtvene životinje. (Umra je neobavezno, skraćeno hodočašće ili kako neki kažu, malo hodočašće. Ono se može obaviti u svako doba godine, ali nije preporučljivo da se obavlja u dane obaveznog potpunog hodočašća - hadža, a ako se umra obavlja u dane hadža, obavezno je i hadž obaviti.) Pa je tvrdila (Aiša) da je ona dobila mjesečnicu; i nije bila čista (sve dotle) dok je unišla (tj. došla, nastupila) noć Arefata, pa je rekla: "O poslaniče Allaha, ovo je noć Arefata, a bila sam odlučila samo (da obavim) umru." Pa je rekao njoj poslanik Allaha,

pomilovao ga Allah i spasio,: "Pokvari svoju glavu (tj. odriješi kosu svoje glave); i iščešljaj se (tj. uredi kosu) i ustegni se od svoje umre." Pa sam učinila (to). Pa pošto sam izvršila hodočašće, zapovjedio je Abdurahmanu (u) noći Hasbe pa mi je dao (tj. pomogao, omogućio da) odlučim (da izvršim) umru od Ten'ima mjesto moje umre koju sam obredila (tj. počela da obređujem, da vršim pa je prekinula zbog mjesečnice).

GLAVA

pokvarivanja (rasplićanja) kose žene (svoje kose) kod kupanja (od) mjesečnice.

PRIČAO NAM JE Ubejd, sin Ismaila, rekao je: pričao nam je Ebu Usamete, od Hišama, od njegova oca, od Aiše, rekla je:

Izašli smo dolazeći mlađaku (tj. uoči mlađaka, uoči prvog dana mjeseca) zul-hidžeta, pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "Ko voli da uzvikne (telbiju obavezujući se) sa umrom, pa neka uzvikne, pa zaista, da nisam ja potjerao žrtvenu životinju (hedj), zaista bih uzviknuo (telbiju obavezujući se) sa umrom." Pa je uzviknuo neki njih (telbiju obavezujući se) sa umrom, a neki njih sa hodočašćem. A bila sam ja od (onih) ko je uzviknuo (telbiju obavezujući se) sa umrom, pa me stigao dan Arefata, a ja sam (u) mjesečnici (tj. još uvijek imam mjesečnicu), pa sam se potužila (požalila) ka Vjerovijesniku, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao: "Pusti (Ostavi) svoju umru; i pokvari svoju glavu (tj. raspleti, odriješi svoju kosu na glavi); i iščešljaj se i uzvikni (telbiju obavezavši se) sa hodočašćem." Pa sam učinila, te kada je bila noć Hasbe, poslao je sa mnom moga brata Abdurahmana, sina Ebu Bekra, pa sam izašla k Ten'imu, pa sam uzviknula (telbiju obavezujući se) sa umrom mjesto moje umre (koju sam bila započela pa je prekinula zbog mjesečnice). Rekao je Hišam: A nije bilo (ni) u čemu od toga žrtvene životinje, a ni posta, a ni milostinje.

GLAVA

"... ujednačenog i neujednačenog".

(Pod ovim se riječima misli na riječi Kur'ana u kojima se govori o stupnjevima razvitka djeteta u maternici ".... zatim - smo vas stvorili - od komada ujednačenog i neujednačenog....", tj. pravilnog, bez mane i bolesti; i nepravilnog komada koji znači, po nekim tumačenjima, mrtvorođenče i nedonošče. Tumači Buharije kažu da je Buharija ovo i ovakvo izražavanje u ovoj glavi rekao s namjerom da upozori na to da krv i krvarenje za vrijeme trudnoće nije mjesečnica i ne smatra se mjesečnicom pa se žena usljed toga krvarenja neće sustezati od vršenja obreda. To je mišljenje zastupao i Ebu Hanife. Novo mišljenje Šafije je suprotnog stanovišta. Neki od onih koji smatraju da krvarenje za vrijeme trudnoće nije mjesečnica, odnosno da se pravno ne treba smatrati

mjesečnicom opravdavaju to ovako: Ako je zametak - komad - potpun i pravilan, ta krv je hrana zametka koja procuri iz maternice; ili je višak te hrane ili nešto slično pa izlazi van; a ako je zametak - komad nepotpun i nepravilan, onda ga maternica ispljuvava, izbaciva u tečnom stanju, a ipak je to djete, a djete nije mjesečnica kao i hrana djeteta što nije također mjesečnica. Neće se ovdje navoditi druga objašnjenja, niti će se navoditi objašnjenja onih koji smatraju da je krvarenje za vrijeme trudnoće ipak mjesečnica.)

PRIČAO NAM JE Museded, rekao je: pričao nam je Hamad od Ubejdulaha, sina Ebu Bekra, od Enesa, sina Malika, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"Zaista Allah, moćan je On i veličajan je, povjerio je maternicu (jednom) anđelu, meleku (i on, anđel) govori: O moj Gospode, bistrica (bistra voda je ovo, tj. ova sperma, sjeme muško je bistra tečnost, pa upotpuni njegovo stvaranje, daj da se od njega razvije dijete); o moj Gospode, krv (usirena, stvrdnuta je ovo); o moj Gospode, komad (prežvakanog mesa je ovo, pa molim da ga upotpuniš u oblik djeteta). Pa kada je htio (tj. kada hoće Allah) da izvrši njegovo stvaranje (tj. da upotpuni stvaranje onoga što se nalazi u maternici, učini onaj komad mesa "ujednačenim", uobličenim, dadne mu oblik djeteta; a ako neće da izvrši njegovo stvaranje, u tom slučaju učini ga "neujednačenim", neuobličenim i maternica ispljuvava, izbacuje ono što se u njoj nalazi, onaj komad mesa koji je sličan prežvakanom komadu mesa "mudgatun" od "medaga - žvakati". U slučaju kada Allah hoće da izvrši, dovrši stvaranje onoga što se nalazi u maternici u oblik djeteta), rekao je (tj. rekne onaj anđeo): Da li je (tj. Da li će biti ovo stvorenje) muško ili žensko, nesretan ili sretan, pa šta je (tj. kakva će mu biti) opskrba i rok (trajanja života)? Pa se zapiše (to djetetu sve što je nabrojano još dok je dijete) u stomaku svoje majke."

GLAVA:

Kako će uzviknuti (telbiju) žena u mjesečnici (obavezujući se) sa hodočašćem i umrom (tj. Glava u kojoj se objašnjava kako je dozvoljeno da žena u mjesečnici donese odluku da se obavezuje hodočašćem i umrom učeći visokim glasom telbiju).

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Bukjejra, rekao je: pričao je nama Lejs od Ukajla, od Ibnu Šihaba, od Urveta, od Aiše, rekla je:

Izašli smo sa Vjerovijesnikom, pomilovao ga Allah i spasio, u hodočašću opraštanja (oproštajnom, zadnjem hodočašću), pa od nas je (bilo takvih) ko je uzviknuo (telbiju obavezujući se) sa umrom, a od nas je (bilo i takvih) ko je uzviknuo (telbiju obavezujući se) sa hodočašćem. Pa smo stigli (u) Meku pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "Ko je stupio na zabranjeno (sveto) tlo (ili: Ko je stupio u svete mjesece obavezujući se) sa umrom, a nije potjerao žrtvene životinje, pa neka se riješi (stege, tj. neka skine hodočasničku odjeću); a ko je stupio na sveto tlo (ili: u svete mjesece, obukavši hodočasničku odjeću i

obavezavši se) sa umrom, a potjerao je žrtvenu životinju, pa neće se riješiti (sve će u stegi biti tako) da će se riješiti (stege) sa klanjem svoje žrtvene životinje. A ko je uzviknuo (telbiju obavezavši se) sa hodočašćem, pa neka upotpuni svoje hodočašće." Rekla je: Pa sam ja dobila mjesečnicu, pa sam neprestano bila žena u mjesečnici (sve) dok je (nastupio) dan Arefata, a ja nisam uzviknula (telbije drukčije) osim (tako da sam se obavezala) sa umrom, pa je zapovjedio meni Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, da pokvarim svoju glavu (tj. kosu da raspletem i da) se iščešljam; i (da) uzviknem (telbiju obavezujući se) sa hodočašćem i (da) ostavim umru. Pa sam učinila to dok sam izvršila svoje hodočašće, pa je poslao sa mnom Abdurahmana, sina Ebu Bekjra; i zapovjedio je meni da izvršim umru mjesto moje (prekinute) umre (da je sada izvršim) od Ten'ima.

GLAVA

dolaženja (počinjanja, nastupanja) mjesečnice i njezinog bježanja (tj. i njezinog povlačenja, prestajanja).

A bile su (neke) žene (revnosne u pitanjima mjesečnice da) su slale k Aiši (upite, pitanja) sa kutijicama (ili: krpama), u njima je pamuk (vata), u njemu žutilo (tj. žuta boja, a to znači: slaše Aiši kutijice; ili krpe, u kojima je bio pamuk u kojem je bila žuta boja od tečnosti koja je izlazila iz njihovih polnih udova (organa) pri kraju mjesečnice, a to su slale da im Aiša objasni je li prestala mjesečnica ako više ne teče krv nego samo žuta tečnost?). Pa ona (Aiša odgovarajući na takve pošiljke i upite) govori (kaže ovako): "Ne žurite (tj. čekajte sa kupanjem sve dotle) dok vidite bijeli kreč (gips, tj. Ne žurite dok ne vidite da iz vas počne izlaziti potpuno bijela tečnost kao kreč, gips)." Mislila je (Aiša) s time (na potpuno) očišćenje od mjesečnice. A stiglo je (doprlo je) kćeri Zejda, sina Sabita, da (neke) žene zovu (da im se donesu) svjetiljke iz utrobe noći (tj. u utrobi noći, znači: po noći, pa) gledaju ka očišćenju (tj. gledajući prema svjetlu je su li posve čiste od mjesečnice), pa je rekla: "Ne praviše (Ne činjaše, ne radiše) žene ovo." I korila ih je (Upućivala je prijekor na račun njih).

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Muhameda, rekao je: pričao nam je Sufjan od Hišama, od njegova oca, od Aiše da je Fatima, kći Ebu Hubejša, bila (takva da) se je stavila u prekomjernu mjesečnicu (bila je stavljena u stanje, tj. imala je, imađaše, ona prekomjernu, stalnu mjesečnicu), pa je pitala Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao:

"To ti je žila (oboljela vena), a nije mjesečnica, pa kada dođe (nastupi) mjesečnica, pa ostavi molitvu; a kada pobjegne (prestane), pa okupaj se i klanjaj!"

GLAVA:

Neće (naknadno) vršiti žena u mjesečnici molitve.

A rekao je Džabir i Ebu Seid od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio,: Ostaviće molitvu ona (žena u mjesečnici).

PRIČAO NAM JE Musa, sin Ismaila, rekao je: pričao nam je Hemam, rekao je: pričao nam je Katadete, rekao je: pričala mi je Mu'azeta da je (jedna) žena rekla Aiši:

"Da li će platiti (obeštetiti, tj. vršiti naknadno) jedna (od) nas svoju molitvu kada se očistila?" Pa je rekla (Aiša): "Da li si ti Harurijka? Mi (smo imale) imađasmo mjesečnicu (živeći) sa Vjerovijesnikom, pomilovao ga Allah i spasio, pa ne zapovjedaše nam njega (tj. naknadnog klanjanja molitava koje smo ostavile u mjesečnici)." Ili je rekla: "Pa ne činismo ga (naknadnog klanjanja)."

(Aiša je pitala prekorno onu ženu je li Harurijka iz ovog razloga: U selu Harurau kod Kjufe prvi puta su se sastali pripadnici sekte "haridžija-haridžita", a jedan ogranak od te sekte zastupa stanovište da žena mora da izvrši naknadno molitve koje je ostavila u mjesečnici.)

GLAVA

spavanja sa ženom u mjesečnici, a ona je u svojim odjećama.

PRIČAO NAM JE Sa'd, sin Hafsa, rekao je: pričao nam je Šejban od Jahja-a, od Ebu Selemeta, od Zejnebe, kćeri Ebu Selemeta, pričala je njemu da je Umu Selemete rekla:

Imala (tj. Dobila) sam mjesečnicu, a ja sam sa Vjerovijesnikom, pomilovao ga Allah i spasio, u (dlakavoj, kadifnoj) haljini, pa sam se izvukla (neopaženo otišla), pa sam izašla iz nje, pa sam uzela odjeću moje mjesečnice pa sam ih obukla. Pa je rekao meni poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "Je si li rodila (tj. je si li dobila mjesečnicu)?" Rekla sam: "Da." Pa je pozvao mene pa je uveo mene sa sobom u (tu istu) haljinu. Rekla je (Zejneba): A pričala je meni da Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, ljubljaše nju, a on je postač; i kupaše se ja i Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, iz jedne posude od nečistoće.

GLAVA

(onoga) ko je uzeo odjeće (odjeću) mjesečnice osim odjeća (odjeće) čistoće.

PRIČAO NAM JE Muaz, sin Fedaleta, rekao je: pričao nam je Hišam od Jahja-a, od Ebu Selemeta, od Zejnebe, kćeri Ebu Selemeta, od Umu Selemete, rekla je:

Dok sam ja (bila) sa Vjerovijesnikom, pomilovao ga Allah i spasio, ležeći u (kadifnoj) haljini, dobila sam mjesečnicu, pa sam se izvukla pa sam uzela odjeću moje mjesečnice. Pa je rekao: "Da li si rodila (tj. Je si li

dobila mjesečnicu)?" Pa sam rekla: "Da." Pa me pozvao pa sam legla sa njim u (toj) haljini.

GLAVA

prisutnosti (prisustvovanja) žene u mjesečnici dvama praznicima (godišnjim - bajramima) i pozivu (ili: molbi koja se zajednički upućuje Allahu osim molitve od) muslimana, a odstraniće se one (ili: odstranjujući se one, stojeći malo odmaknute od) mjesta klanjanja.

PRIČAO NAM JE Muhamed, rekao je: izvijestio nas je Abdul-Vehab od Ejuba, od Hafse, rekla je:

Sprečavasmo naše (mlade, istom postale punoljetne) djevojke da izlaze u dva praznika (godišnja - dva bajrama). Pa je stigla (došla jedna) žena pa je odsjela (u) dvorcu Halefovića (u Basri), pa je pričala o svojoj sestri, a bio je muž njezine sestre, borio se sa Vjerovijesnikom, pomilovao ga Allah i spasio, (u) dvanaest (borbi protiv neprijatelja), a bila je moja sestra (rekla je ta žena u svom pričanju) sa njim (sa tim svojim mužem; ili sa Allahovim poslanikom a.s.) u šest (borbi). Rekla je (po pričanju te žene, ta njezina sestra što je bila u šest borbi, rekla je ovo): Liječasmo (tj. Liječile smo) ranjene (tj. ranjenike) i stajasmo na (usluzi) bolesnima. Pa je pitala moja sestra Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio: "Da li je na jednu (od) nas šteta (tj. grijeh) kada nije bilo za nju (tj. kada nema ona) pokrivača, da ne izađe (na mjesto gdje se klanja bajram). Rekao je (Allahov poslanik a.s.): "Neka joj dadne da obuče (tj. Neka joj navuče) njezina drugarica od svoga pokrivača; i neka prisustvuje dobru i molbi muslimana." Pa pošto je stigla Umu Atija, pitala sam je: "Da li si ti čula Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio (da je rekao to i to, tako i tako)?" Rekla je: "Sa mojim ocem (ga otkupljujem, tj. Dala bih za njega svoga oca, Draži mi je on - Vjerovijesnik a.s. - nego otac), da." A ona ne spominjaše njega (Allahova poslanika drukčije) osim (tako da) je rekla (uvijek, svaki puta): sa mojim ocem (bih ga otkupila)! Čula sam ga (a on) govori: "Izaćiće (mlade) djevojke i zastrte (djevojke, djevojke smještene iza zavjesa, zastora, tj. u ženske prostorije sakrivene od tuđinskih pogleda), ili: (mlade) djevojke, zastrte (stavljene iza zavjesa u jednom dijelu sobe ili šatora) i žene u mjesečnici; i neka prisustvuju dobru i molbi (koja se upućuje Allahu dž.š. na bajram od) vjernika; a odstraniće se žene u mjesečnici (od) mjesta klanjanja." Rekla je Hafsa: pa sam rekla: "Zar žene u mjesečnici?" Pa je rekla (Umu Atija): "Zar nije (slučaj da) prisustvuje ona (tj. žena u mjesečnici) Arefatu i tako i tako (tj. i toliko i toliko drugih mjesta još)?!"

GLAVA:

Kada je imala mjesečnicu u (jednom) mjesecu tri mjesečnice (tj. tri puta); i što će se potvrditi žene (kada izjavljuju) o mjesečnici i nošenju (trudnoći, bremenitosti i o (onome) što je moguće od mjesečnice (pa to treba i potvrditi, vjerovati im, prihvatiti kao istinu) zbog govora Allaha, uzvišen je On, "..... a nije dozvoljeno njima da one sakriju (ono) što je stvorio Allah u njihovim maternicama.....".

A spominje se od Alije i Šurejha (ovo): Ako je donijela dokaz od prijatelja svoje porodice, od (onoga) ko je (takav da) zadovoljava njegova vjera (tj. ko je pobožan toliko da se može biti zadovoljan sa njegovom vjerom), da je ona imala mjesečnicu u (jednom) mjesecu triput, potvrdiće se ona (vjerovaće se njoj). A rekao je Ata': Njezina vremena (ili: Njezini razmjeri) su (onakva kao) što su bila (prije). (Hoće da rekne ovo: Kako je jedna žena imala vremena pojavljivanja mjesečnice; i kakav je razmjer pojavljivanja mjesečnice bio prije razvoda braka, ta vremena i razmjeri važe i vrijede i za vrijeme "ideta" - određenog vremena poslije razvoda braka u kojem razvedena žena ne može stupiti u novi brak, dok se ne ispita je li bremenita od razvedenog muža. To ispitivanje i čekanje traje tri mjesečnice. Ako bi u to vrijeme žena izjavila da joj se mjesečnice pojavljuju i nastupaju u kraćim vremenima i razmjerima, neće joj se vjerovati. To znači Ata'ova izreka: Njezina vremena su onakva kao što su bila.) A s njim je rekao (tj. A ovo je rekao, A ovoga je mišljenja) Ibrahim. A rekao je Ata': Mjesečnica je (jedan) dan do petnaest (dana). A rekao je Mu'temir od svoga oca: pitao sam Ibnu Sirina o ženi (koja) vidi krv poslije svoga očišćenja (od mjesečnice) na pet dana. Rekao je: Žene su znanije (upućenije) o tome.

PRIČAO NAM JE Ahmed, sin Ebu Redža'-a, rekao je: pričao nam je Ebu Usamete, rekao je: čuo sam Hišama, sina Urveta, rekao je: izvijestio me moj otac od Aiše da je Fatima, kći Ebu Hubejša, pitala Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekla je:

"Ja sam se našla u prekomjernoj (stalnoj) mjesečnici, pa nisam čista (ili: pa neću biti čista), pa da li ću ostaviti molitvu?" Pa je rekao: "Ne. Zaista to ti je žila (proširena vena), ali ostavi molitvu (za) količinu dana koji (su bili ti dani što) ti imađaše (u kojima si imala) mjesečnicu u njima, zatim se okupaj i klanjaj."

GLAVA

žutila i mutnoće u (drugim danima) osim dana mjesečnice.

PRIČAO NAM JE Kutejbete, sin Seida, rekao je: pričao nam je Ismail od Ejuba, od Muhameda, od Umu Atije, rekla je:

Ne brojimo (Ne ubrajamo) mutnoću (pomućenost) i žutilo (nikakvom) stvari.

GLAVA

žile (vene) prekomjerne mjesečnice.

PRIČAO NAM JE Ibrahim, sin Munzira, rekao je: pričao nam je Ma'n, rekao je: pričao mi je Ibnu Ebu Zi'b od Ibnu Šihaba, od Urveta i od Amrete, od Aiše, žene Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, da je Umu Habiba našla se u prekomjernoj mjesečnici (tj. imala je prekomjernu mjesečnicu) sedam godina, pa je pitala poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, o tome pa je zapovjedio njoj da se okupa, pa je rekao:

"Ovo je žila (krvna, oboljela vena)." Pa se ona kupaše za svaku molitvu (kad ju je htjela obaviti, klanjati).

GLAVA

žene (kada) dobije mjesečnicu poslije razilaženja (sa Arefata, tj. poslije obavljenog obilaženja, ophođenja okolo Kjabe koje se ophođenje obavlja nakon razilaženja, vraćanja sa Arefata. To ophođenje obavlja se u bajramske dane i ono je jedan od najvažnijih propisa hodočašća, a naziva se "tavafuzijareti" ili još "tavaful-ifadati". Taj drugi, rjeđi naziv je ovdje upotrebljen. Ako žena obavi "tavaful-ifadati" pa dobije mjesečnicu, neće uopće obavljati "tavaful-veda'-a- oproštajnog ophođenja".).

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Jusufa, rekao je: izvijestio nas je Malik od Abdullaha, sina Ebu Bekra sina Muhameda sina Amra sina Hazma, od njegovog oca, od Amrete, kćeri Abdurahmana, od Aiše, žene Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, da je ona rekla poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"O poslaniče Allaha, zaista Safija, kći Hujeja, već je dobila mjesečnicu." Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "Možda ona (da) će nas zadržati (da ne krenemo nazad kućama još). Zar nije ona bila ophodila (okolo Kjabe ophođenje "tavaful-ifadati") sa vama (ženama)?" Pa su rekli: "Da (Jest)." Rekao je: "Izlazi (tj. Kreći s nama da idemo, jer je glavno da si obavila to ophođenje Kabe prije mjesečnice, a ono oproštajno, "tavaful-veda'" je spalo sa tebe)."

PRIČAO NAM JE Muala, sin Eseda, rekao je: pričao nam je Vuhejb od Abdullaha, sina Tavusa, od njegova oca, od Ibnu Abasa, rekao je:

Dopustilo se ženi u mjesečnici da ode (da se vrati kući) kada je dobila mjesečnicu. A Ibnu Umer govoraše u početku svoje stvari: Zaista ona neće (tj. ne treba) otići. Zatim sam ga čuo (a on) govori: Otići će ona, zaista poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, dopustio je njima.

GLAVA:

Kada je vidjela žena koja se našla u prekomjernoj mjesečnici čistoću (tj. da nema krvarenja).

Rekao je Ibnu Abas: Okupaće se i klanjaće i da (tj. makar to stanje potrajalo samo jedan) čas; i doći će joj njezin muž (tj. imaće s njom polni odnošaj ili polni odnos). Kada je klanjala (tj. Kada je htjela da klanja, odnosno kada hoće da klanja, kupaće se, okupaće se). Molitva je veća

(krupnija, važnija, teža stvar od polnog odnošaja, odnosa; pa kada žena može klanjati u prekomjernoj mjesečnici osjetivši da nema krvarenja, može onda i njezin muž imati s njom polni odnos ili polni odnošaj).

PRIČAO NAM JE Ahmed, sin Junusa, od Zuhejra, rekao je: pričao nam je Hišam od Urveta, od Aiše, rekla je: rekao je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio:

"Kada je došla (počela, nastupila) mjesečnica, pa ostavi molitvu; a kada je okrenula leđa (otišla, prestala), pa operi od sebe (sa sebe) krv i klanjaj."

GLAVA

molitve na (tj. za umrlu) porodilju i njezinog običaja (tj. i GLAVA običaja te molitve za umrlu porodilju, koji je običaj, tj. ovaj običaj je uspostavio Allahov poslanik a.s.).

PRIČAO NAM JE Ahmed, sin Ebu Surejdža, rekao je: izvijestio nas je Šebabete, rekao je: izvijestio nas je Šu'bete od Huseina Mualima, od Ibnu Burejdeta, od Semureta, sina Džunduba, da je (jedna) žena umrla (usljed uzroka) u stomaku (tj. zbog poroda), pa je klanjao njoj (tj. za nju molitvu, dženazu) Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, pa je stao posred nje (tj. prema sredini njezinog tijela, kod sredine njezinog tijela).

GLAVA.

PRIČAO NAM JE Hasan, sin Mudrikja, rekao je: pričao nam je Jahja, sin Hamada, rekao je: izvijestio nas je Ebu Avanete iz svoje knjige, rekao je: izvijestio nas Sulejman Šejbanija od Abdullaha, sina Šedada, rekao je:

Čuo sam svoju tetku Mejmunetu, ženu Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, da ona bivaše (da je ona bila) žena u mjesečnici, ne klanja, a ona je prostiračica (tj. a ona se prostrla, pružila se, legla na zemlju) prema džamiji poslanika Allahova, pomilovao ga Allah i spasio, a on klanja na njezinoj (maloj) hasuri (rogožini). Kada je padao ničice (na sedždu u molitvi), pogađao (dodirivao) je mene neki (dio) njegove odjeće (rekla je Mejmuneta; ili Mejmuna).